



的代時林大斯在活生

福幸大偉

譯業修李

作寫體集

屋書家作

生活在斯大林時代的偉大幸福

集體寫作
李修業譯

生活在斯大林時代的偉大幸福
Большое счастье жить в
Сталинскую Эпоху

一九五一年六月出版

原著者
原出版者
譯者
發行人
發行所
經售處
印刷者
定價

Н. Росинский 等
Профиздат
李修業
姚蓬子
作家畫屋
上海延安中路六一〇號
聯營書店
上海·北京·漢口·廣州
大眾文化服務社印刷廠
上海柳林路一二二號
電話八〇三五八號
一萬元

版權所有 · 不准翻印

譯 序

作爲一幅雄偉的圖畫，我們在本書裏看到了社會主義的蘇聯的新的人，新的生活，新的文化，新的勞動生產率。

作爲一首優美的詩歌，我們在本書裏聽到了蘇聯的工人的歌聲，農民的歌聲，教師的歌聲，戰士的歌聲，文化工作者的歌聲。

作爲一部活生生的蘇聯歷史，我們讀到了蘇聯人民怎樣在斯大林元帥的領導、指示、關心和幫助之下，工作，學習，創造，建成了世界上第一個社會主義國家，培養出了新的一代的斯大林的人。

讀完了本書之後，我的心激動的很！

我們生活在毛澤東時代的中國人，不是在不遠的將來也可像蘇聯人民一樣地享受幸福生活了麼！沒有人剝削人的蘇聯社會，不知道什麼叫做人剝削人的蘇聯人民的生

活，正是我們所神往的和期待的社會和生活，而且，在我們的領袖和導師毛主席的領導之下，我們也一定能夠在不遠的將來獲到的。

但是，蘇聯的社會主義的建成，在十月革命成功之後，在無產階級專政之後，還是經過許多年月的鬥爭，克服無數次數的困難和障礙所達成的。我們不能坐待新的幸福生活自洩地到來，我們要努力把自已脫胎換骨，改造成一個毛主席的真正的學生，去戰鬥，去爭取，去創造。

而這本代表千千萬萬蘇聯勞動人民感謝斯大林元帥的書信集，我覺得翻譯出來，完全可以提高我們熱愛自己的祖國，自己的人民，自己的領袖和導師的。

這就是我決心翻譯本書的動機。但是，由於自己的能力和經驗有限，而又是第一次從事翻譯工作，加以想盡力把文字譯得通順一點，有的地方不是逐字直譯的，在這樣一種嘗試之下，譯得錯誤或不妥的地方，一定是難免罷。在這裏，我敬待讀者和朋友的指正。

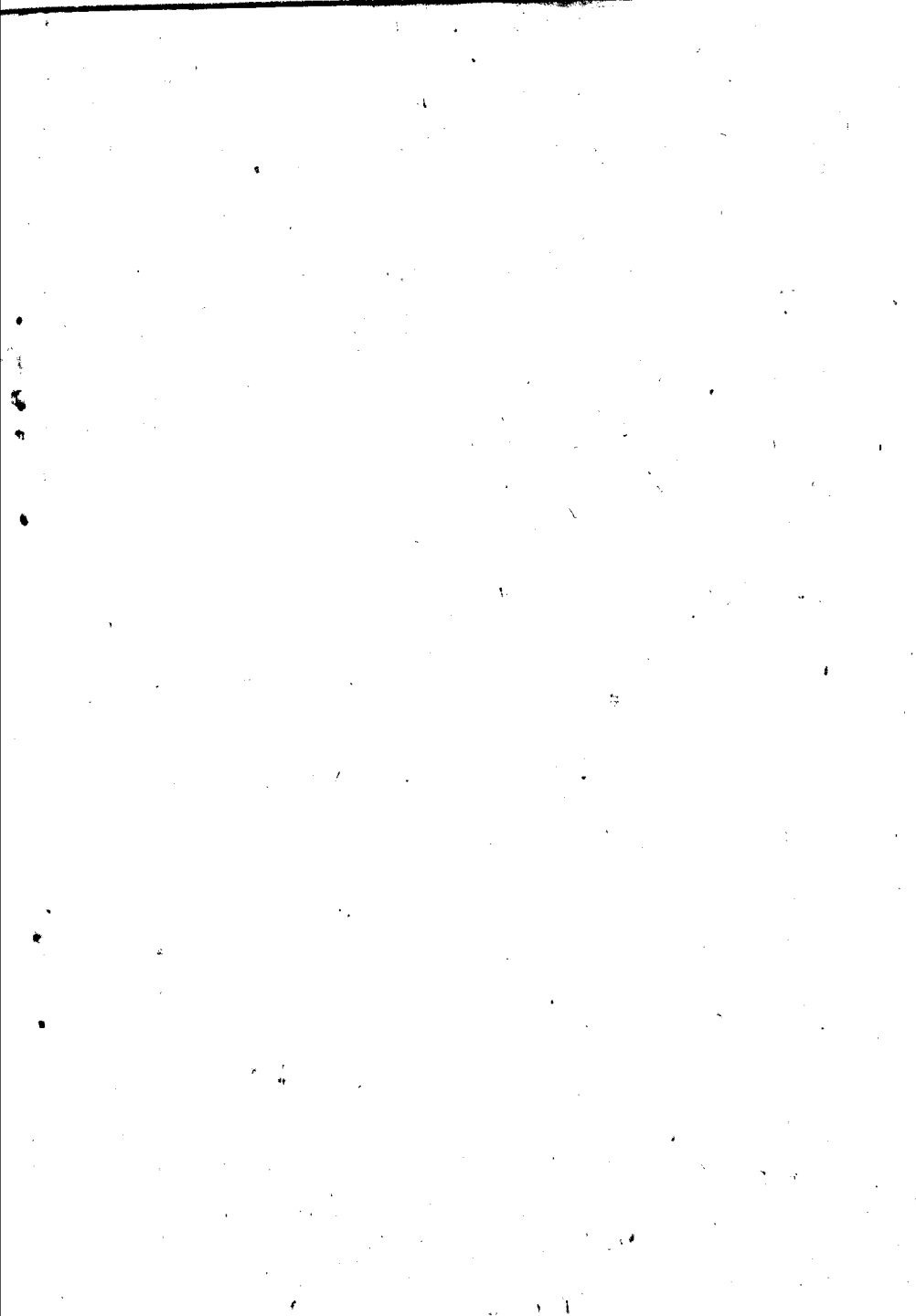
譯者

目次

譯序	一
一 緒言	七
二 我們是斯大林的學生	八
三 偉大的導師	二〇
四 我的幸福	三一
五 做一個真正的共產主義者	四九
六 科學工作者的喜悅	六四
七 以所有的精力熱愛祖國	七〇
八 我們的生活——豐衣食足	七八
九 光榮屬於我們的祖國	八五

十	我們建設共產主義	九二
十一	永垂不朽的事業	九九
十二	平等者中之平等者	一〇五
十三	幻想與現實	一二〇
十四	柴火堆邊的談話	一二四
十五	母親的話	一二七
十六	最高的使命	一三四
十七	工人的榮譽	一四六
十八	紅旗	一五〇
十九	光明的道路	一五二
二十	更新了的土地	一六七
二五	這是蘇維埃政權所給予我們的	一七三
二二	用自己的手	一八三

二三	我——蘇維埃人！.....	一八八
二四	收穫的黃金時代.....	一九六
二五	感謝可愛的祖國.....	二〇三
二六	我們服務蘇聯.....	二一〇
二七	在斯大林憲法的太陽下.....	二二五



一 緒 言

在這本彙集小冊裏所刊登一些書信，是由各種不同職業、年齡與社會地位的人士所寫的——很珍貴的愛國主義文獻。就是蘇維埃人們所說的，關於生活在斯大林時代的偉大的幸福，爲自己社會主義祖國的福利而勞動，並爲共產主義在我國的勝利而奮鬥。

蘇維埃人們說，蘇維埃社會與國家制度，開闢了表現人的創造力、才能、天才的無限可能性。

勞動人民的這些書信的一行一字，無不真摯地表現了熱愛我國勞動人民與全世界進步人類的偉大的領袖、導師、朋友斯大林同志。

二 我們是斯大林的學生

三十多年以前，列寧在「如何組織競賽？」的論文裏面寫道：『社會主義不僅沒有熄滅競賽，相反的，首先創造了一種可能，它是最實際廣泛地，最實際而具有羣衆性地來採用競賽，並且最實際地吸收大部份勞動者到工作場所上去，在那裏他們可表現自己，發展自己的才能，發掘天才，這種天才的源泉在民間是無窮的，過去曾被資本主義成千百萬的蹂躪、踐踏與絞殺了這種天才。』

我們的生活完全證明了列寧英明的預言。社會主義競賽在蘇維埃大地上宛如春泛一般地洋溢起來。各種不同職業的人們，都很活躍地參加了社會主義競賽：工人，集體農民，工程師與科學工作者，各級工作幹部與不久以前剛剛走上了自己勞動道路上的青年們，無不包括在競賽之中。

在社會主義建設的各戰線上所表現出來的新的、快速的進步，是引導性的開端。

競賽提高了成千百萬勞動人民的自覺的創造積極性，開闢了人民天才最豐富的源泉。工人們、工程師們和技師們，爲了將來工業的發展，表現着層出不窮的天才智慧，並大量訓練與善於利用新進的生產的後備軍。快速的工作方法，多架車床上的服務，各種相同性質業務的歸併，在不斷擴大着。日新又新的各種企業，經常在爲節約材料、燃料與工具而鬥爭，在爲延長車床與聯動機壽命而鬥爭，在爲正確使用企業基本資金而鬥爭，在爲提高勞動文化而鬥爭。

新的時代，新的人——新的勞動生產率！共產主義建設者之間的創造積極性，是沒有任何界限的。在列寧——斯大林黨對勞動羣衆的共產主義教育工作的偉大結果中，在社會主義的世界歷史的勝利的結果中，我國已經創造了基本的條件，以消除腦力與體力勞動的區別。

在我們這裏，勞動不僅是公民的義務，而且是藝術創造與受鼓勵的事業，是天才的創造競賽，並是新事物探求者的事業。難道還有什麼國家的工人能以其對提高自己的熟練程度的意向，而在民間獲得如同著名的詩人、音樂家與建築師一樣聲望嗎？不

管你是個石匠，或是個院士，要是你能在自己的崗位上做到對於人民有重要的發明並將時代推向前進，絕不會使你一個人孤立在你自己勇敢的創造計劃裏，相反的，你愈是具有大胆的計劃，就愈能得到更多的助手，從與你在車間裏共同工作的隣友起，一直到與你同樣工作的千百萬的同志們，著名的科學家們及綜合工人創新者的經驗的著名學者爲止。

蘇聯人民深深認識了社會主義競賽的偉大力量與幸福。對於每個人有利於人民的創造活動已經開闢了廣大的園地。真正有天才的人，可以在任何勞動的場所，將自己表現出來。千百萬蘇聯人民均已感覺到自己是在將來的創造者，是自己幸福的主宰者，是建設祖國無限強大與光榮的偉大工作的參加者。

在斯大林的英明天才指導之下，蘇聯人民已經攀上了山的高峯！每個人，無論他在什麼地方工作：在車床邊，在集體農場的田野上，在科學的實驗室，在美術室，在設計事務所，在建築場所等等，可以看見，我們蘇聯人的優美的生活是在怎樣不斷的繁榮與不斷的向前邁進。

從全國各地飛來的幸福新聞，都是有關於工業的、農村經濟的、科學的與文化的勝利消息。

我們已經學會了珍貴我們的光陰。看罷！僅只以五年經濟計劃中的一分鐘的生產量，——以全國一分鐘的工作時間來統計，——就有生鐵一一噸，煤一四二六噸，拖拉機七五輛，紡織品三二、〇〇〇公尺，皮鞋二、二〇〇雙，紙張約萬噸左右。這就是蘇聯人民並肩勞動所獲得的偉大成就。

在大戰後的幾年間，斯大林五年經濟計劃的勞動生產率是怎樣的提高，關於這一問題，我可將自己的例子拿來作一說明。現在在我的工作範圍內，一個月出產的幾何儀器，已經趕上了一九四〇年全年度的出產量。我們工廠已全部變成了斯達哈諾夫運動的工廠。我們在三年七個月又九天的時間內完成了五年經濟計劃。

以我們「口徑」工廠的經驗，很明顯的，可以看出我們的工作效能是如何地增高了。我們的人，都是直接生產的戰士，已經學會了對於現代技術上熟練與勇敢的修養。現在我們從各方面貫徹着科學工作者同工人之間的友愛精神與科學同工業的結合

辦法。我們的工廠在奧爾特松尼基特沙工程經濟學院幫助之下，在我們的工作中實現了很多有價值的全新設施。該學院的工程師幫助我們，擬就了斯達哈諾夫方式的工業技術財務計劃方案。又在他們的協力之下，在我的工作範圍內樹立了監督統計的工作方法。

科學的理論與生產的實踐以及我們的經驗，是完全結合一致了，並在工作中幫助我們獲得很多新的成就。

在本廠黨與工會組織幫助之下，在全體工友支援之下，使我能夠實現我的意志，並將我的工作變為斯達哈諾夫方式的工作。但這不過僅是一個開始而已。此後就產生了工程師阿斯魯莎所領導的斯達哈諾夫式車間，她是斯大林獎金的獲得者，接着全廠的工作都變成了斯達哈諾夫式的集體勞動。

在「口徑」工廠與全國其他工廠一樣，已經展開了全新的生產技術。去年四月間在我們的工廠裏新建延壓翻砂間出產第一批售品，在四個月的期間內完成了四〇、〇〇〇個出品，六〇件專門特製的儀器。僅只在八月間，便節省了六三、〇〇〇盧布的

成本與三噸重的鋼板。

在我們社會主義各工業部門裏，每七個工人中有一個是改進生產合理化者與發明者。關於工人創造的規模，可由以下的數字說明：僅在一九四九年內，就有四五〇、〇〇〇種的建議展開在各工廠的工作中。

試問，在資本主義國家裏，是否也有這樣完全關心國家利益的羣衆創造呢？在那裏，工人的精力，汗血，變成了資本家——企業家荷包裏經常收入的黃金。而工人本身則變爲機器的附屬品。假如一旦有了用機器來代替工人的勞力與腦力的可能，資本家會毫不考慮地將工人趕往大街上去的。例如當福特汽車工廠掉換新機器與新技術裝備後，成千成萬的福特工人便變成了沒有一塊麵包的人，從此他們就被拋棄了，因爲機器代替了他們。機器是比較便宜，也不向資本家要求麵包與房屋，而最主要的，是不會再向主人提出雖然極小的改良苦役勞動待遇的要求，而使主人爲此而再煩惱。

我們的青年工人們，從來也沒有經過失業的恐怖與在資本主義工廠內的那種沉重的勞動，他們應該知道，怎樣劃分成兩個世界的鴻溝——社會主義的世界與資本主義

世界；在資本主義世界裏，人，及其智慧與生命——是一種買賣的物品，是資本主義統治者的醜態投機的商品。而光明的社會主義世界裏，在這裏勞動的人，是偉大的美好的國家的主人，每個人的命運與幸福，都與整個社會利益，以及在列寧——斯大林黨領導下之自由的、強大的、並在建設共產主義社會的莊嚴的宮殿的全體人民的福利，血肉不可分離地結合在一起。

根據報章上的報道，關於資本主義「生產合理化」的問題，我已經有了相當的認識。另外，我再引述最近所謂新技術的描繪——「巴列依」公司的車床。在這裏工作的人同時得運用一雙手柄，一付踏腳板……與連接的機件！是的，這連接的機件，迫着他須用身體的移動去移轉那裁切刀的裝置。嘲笑地把這車床叫做「却爾斯登舞」，工人在每班時間內要「跳出」八〇〇件出品來。若是你想在這受罪的舞蹈中休息一分鐘，便有機油向你噴來，這是一個裝置在頭頂的機關，當機器開動的時候，你如果沒有按序做出必要的動作，那機油便會直向工人的頭上噴淋。

誰企圖擁護自己的利益，資本家便將誰拋到街上去。在各資本主義國家裏，無家